01

2021年12月

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

今日新闻

- ▸ 纽约时报：世卫称新冠变异毒株奥密克戎全球传播风险“非常高”
  0:35 - 4:22
- ▸ 彭博：奥密克戎变异株与德尔塔变异株感染症状相异
  4:22 - 5:47
- ▸ 南华早报：中方开始打击线上赌场
  5:47 - 7:13
- ▸ 卫报：报告称，中国有可能利用量子技术破译机密信息
  7:13 - 8:30
- ▸ BBC：杰克·多西辞任推特 CEO
  8:31 - 9:53

—— 1 ——

The New York Times

The W.H.O. says Omicron poses a ‘very high’ risk, as questions remain.

https://www.nytimes.com/live/2021/11/29/world/omicron-variant-covid/the-who-says-omicron-poses-a-very-high-risk-globally

纽约时报：世卫称新冠变异毒株奥密克戎全球传播风险“非常高”

Testing and tracing remains **fundamental** to managing this pandemic and really understanding what you're dealing with.
检测和追踪仍是控制疫情的基本，同时也是我们了解疫情的基础。

词卡

fundamental /ˌfʌndəˈmentl/ adj. 基本的；根本的

relating to the most basic and important parts of something
○ We have to tackle the fundamental cause of the problem. 我们得从根本上解决问题。

世卫组织在周一发出警告称，新冠病毒的**新型变异毒株“奥密克戎”（Omicron）的全球风险评估非常高。**

11 月 24 日，南非官员首次向世界卫生组织报告了 b.1.1.529 病例。11 月 26 日，WHO 将其定义为“需要关注的变异株”（variant of concern, VOC），取名希腊字母 Omicron（奥密克戎）变异株。 奥密克戎毒株最早发源于南非，现已在英国、德国、意大利等国家发现相关病例。

世卫组织称新毒株含有大量突变，其中包括 **32 处刺突蛋白变异**，这种蛋白具有免疫逃逸能力，这意味着世界可能会迎来新一轮的疫情肆虐。福奇等专家称，要获得关于该病毒的传播性及其导致的重症等信息，还需要两周或更久的时间。

目前，科学家认为，因其大量突变，奥密克戎很可能比之前的新冠变异病毒更容易传播，但是现有的疫苗仍能对新毒株导致的重症和死亡起预防作用。

在给成员国的一份技术简报中，世卫组织敦促各国当局加强疫情监测、核酸检测和疫苗接种。该组织强调各国应该尽可能快得推进疫苗接种进程，尤其针对脆弱人群、未接种和未完全接种者。英国正准备扩大疫苗加强针计划，以保护更多人。生产最有效疫苗的两家生产商——辉瑞（Pfizer-BioNTech）和莫德纳（Moderna）——正准备在必要时**重新配制疫苗。**

近几个月来，随着全球新冠疫苗接种率的上升，一些国家开始逐步放松对疫情的检测和追踪。世卫组织报告着重指出，这种做法是不可取的，并补充说，核酸检测是发现新毒株的有效方法。核酸检测法比基因测序法省时，而且不需要在精密实验室中完成。

世卫组织发言人称：“核酸检测和病例追踪是控制疫情的基础，同时也能完善我们对病毒的了解。我们请求所有的国家密切监控奥密克戎病毒，查清感染此病毒的患者是否已进入医院，完全接种者是否会感染该病毒。”

自从世卫组织上周五公布奥密克戎毒株以来，多国以防止病毒传播为由，纷纷发布旅行限令叫停航班。**以色列和摩洛哥更是禁止所有外国人入境，日本随后也加入此行列**。此前，世卫组织力劝各国不要对南非实行旅行禁令，但这份报告改变了之前的说词，呼吁各国基于风险管理采取旅行限制相关措施，比如加入检测和隔离要求。

与此同时，世卫组织成员国在日内瓦开始了为期三天的世界卫生大会会议，讨论如何**共同应对全球疫情**。欧盟一直主张制定**疫情信息共享和疫苗公平分配**的条约，但美国则希望该条约可以不受法律约束。

—— 2 ——

Bloomberg

Politics

Doctor Who Saw Omicron Early Says Symptoms Different to Delta

By Antony Sguazzin +Follow
2021年11月29日 GMT+8 下午8:04 Updated on 2021年11月29日 GMT+8 下午11:52

https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-11-29/doctor-who-saw-omicron-early-says-symptoms-different-to-delta

彭博：奥密克戎变异株与德尔塔变异株感染症状相异

It's **called on** countries to start testing widely for omicron.
（专家）呼吁各国针对奥密克戎变异株开展广泛检测。

词卡

call on 呼吁，号召

to formally ask someone to do something
○ The UN has called on both sides to observe the ceasefire. 联合国已呼吁双方遵守停火协议。

南非医学协会主席、奥密克戎变异株的发现者安杰丽克·库切表示，**新冠病毒奥密克戎变异株的感染症状与德尔塔变异株不同。奥密克戎感染者会出现疲劳、头部与身体疼痛，偶尔也会喉咙疼并咳嗽**。相比之下，德尔塔的症状为脉搏加快、血氧浓度降低、丧失嗅觉和味觉。

南非政府的科学顾问团队同时表示，尽管奥密克戎的传染性似乎更强，但感染奥密克戎后只会有非常轻微的症状。值得注意的是，**目前已有许多完全接种新冠疫苗后依然被奥密克戎感染的病例**，南非感染奥密克戎的患者年龄也相对较低。

—— 3 ——

South China Morning Post

China / Politics

China targets online casinos in war on illegal gambling, authorities say

- Operators are using internet platforms to connect gamblers, casinos and proxies, head of mainland prosecutor's office says
- Macau police had arrested Suncity casino junket boss Alvin Chau Cheok-wa over alleged illegal gambling platform and encouraging mainlanders to bet online

https://www.scmp.com/news/china/politics/article/3157805/china-targets-online-casinos-war-illegal-gambling-authorities

南华早报：中方开始打击线上赌场

Chinese prosecutors have **indicated** they are targeting online casinos.
中国检方称，中方正在打击线上赌场。

词卡

indicate /ˈɪndɪkeɪt/ v. 表明

to say or do something to make your wishes, intentions etc. clear
○ The Russians have already indicated their willingness to cooperate. 俄国人已经表明了愿意合作的意向。

中国最高人民检察院第一检察厅厅长苗生明周一表示，非法博彩业在互联网时代进行了演化，**不法分子通过网络平台连接赌客、赌场与代理组织。**2018 年至 2021 年 9 月，已有 255,850 人因为开设赌场被起诉。其中，有 63,328 人是在今年 1 月至 9 月期间被起诉的。

上周日，澳门最大赌场中介太阳城集团董事周焯华因涉嫌非法开设赌场被逮捕。赌场中介负责吸引大款赌客、为赌客提供贷款、交通及食宿服务。**消息传出后，金沙中国、永利澳门等港股博彩概念股周一遭遇下挫，澳门美高梅更是跌去 10 个百分点。**

—— 4 ——

Search International edition

The Guardian For 200 years

Chinese could hack data for future quantum decryption, report warns

‘Threat groups’ could target valuable secrets with aim of unlocking them when computing power allows

https://www.theguardian.com/technology/2021/nov/29/chinese-could-hack-data-for-future-quantum-decryption-report-warns

卫报：报告称，中国有可能利用量子技术破译机密信息

Encrypted data could be stolen by “Chinese threat groups”.
加密数据可能会被“中方威胁集团”窃取。

词卡

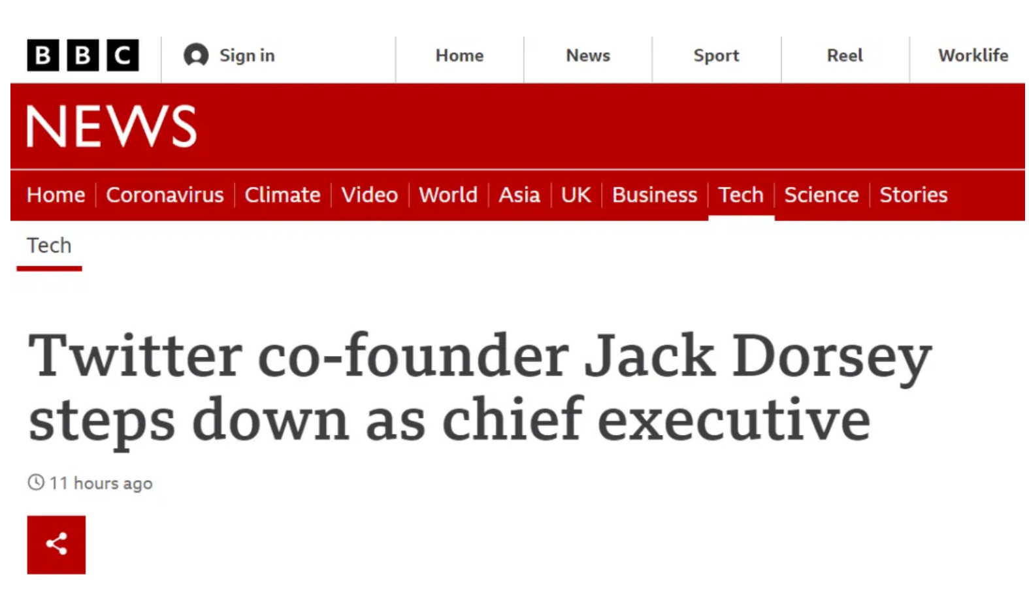
encrypt /enˈkrɪpt/ v. 加密

to protect information by putting it into a special code that only some people can read, especially information that is on a computer
○ files stored in encrypted form 用加密形式储存的文件。

美国的博思艾伦咨询公司近期发表分析报告称，随着量子计算的发展，中国黑客在未来将拥有足够算力，用于破解深度加密的数据库。**这样，中方就能获得武器设计、卧底情报人员、科研报告等机密信息**。该咨询公司同时表示，量子破译技术的问世将会先于量子加密技术，这会给予黑客可乘之机。

但分析报告指出，量子科技在 2030 年前不太可能拥有破译现有加密技术的能力。**与传统计算方式相比，量子计算目前还落后十年以上。**

—— 5 ——



BBC
Sign in
Home
News
Sport
Reel
Worklife
NEWS
Home | Coronavirus | Climate | Video | World | Asia | UK | Business | Tech | Science | Stories
Tech

Twitter co-founder Jack Dorsey steps down as chief executive

11 hours ago

https://www.bbc.com/news/technology-59465747

BBC：杰克·多西辞任推特 CEO

Twitter co-founder Jack Dorsey is **stepping down** as chief executive of the company.
推特联合创始人杰克·多西辞去首席执行官一职。

词卡

step down 辞职

to leave your job or official position, because you want to or because you think you should
○ Morris should step down until the investigation is completed. 在调查结束之前，莫里斯应该先辞职。

周一，推特发表公告称，**推特联合创始人、原 CEO 杰克·多西（Jack Dorsey）将辞去 CEO 一职，由原技术主管帕拉格·阿格拉瓦接任**。阿格拉瓦于 2011 年加入推特，自 2017 年至今一直担任技术主管一职。

分析人士表示，推特董事会对于多西的辞职并不感到意外，据传，董事会自去年起就开始准备让杰克·多西下台。本次的人事变动，体现出推特准备开启新的篇章，接受更大的挑战。一家私募股权公司的主管也发推文称，多西辞职之后，推特的发展将会朝更坏的方向走去。

编辑 | 靓仔 沈天超　排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎
ID：linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎